

CINQUIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 2-N°6 JUIN
2023



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 2-N°6 JUIN 2023



Bamako, Juin 2023

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Directeur de Publication

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*

- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soiba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*

- Prof.TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof.BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

TABLE OF CONTENTS

Kindié YALCOUYE, Aldiouma KODIO, Moussa MINTA ANALYSE DU CHAMP LEXICAL DU MARIAGE CHEZ LES BAMANAN DE BAMAKO	pp. 01 – 15
NYANE Bienvenue Germaine, LES PROBLEMES DE SANTE DES FEMMES SAHELIENNES LIES AUX ACTIVITES DOMESTIQUES.....	pp. 16– 37
Aboubacar Sidiki COULIBALY, Ousmane TRAORE WOMEN’S LIBERATION IN THE AFRICAN FEMALE BILDUNGSROMAN: A READING OF CHIMAMANDA N. ADICHIE’S <i>PURPLE HIBISCUS</i> AND SEFI ATTA’S <i>EVERYTHING GOOD WILL COME</i>	pp. 38 – 51
Issa KONTA, Abdelghani El HIMANI, HOLOPHERNE : DE L’IMAGE D’UN CRUEL AU DISCOURS D’UN HUMANISTE DANS <i>JUDITH</i> DE JEAN GIRAUDOUX	pp. 52 – 67
Issifou TARNAGDA, Saïdou LENGLENGUE, LE MORPHEME « BAA » UNE MARQUE DE TEMPS-ASPECT-MODE EN BISA BARKA	pp. 68 – 80
Sékou TRAORE, Lamine SANDY, Kèba SANGARE, EFFETS DES FILETS SOCIAUX SUR LE REVENU DES BENEFICIAIRES DE LA COMMUNE RURALE DE TOUNA AU MALI.....	81 – 93
Antoinette AKPLOGAN, Fatoumata TRAORE, Kadidiatou BOUARE, IMPACTS SOCIO-ECONOMIQUES DES AMENAGEMENTS HYDROAGRIQUES DES BAS- FONDS SUR LA PRODUCTION AGRICOLE A KAMBILA (KATI)	pp. 94 – 111
Kamory TANGARA, ESPACE DE RENCONTRE(S) ET CONSTRUCTION D’UNE COMMUNAUTE DANS <i>UNE FEMME PRESQUE PARFAITE</i> D’OUMOU AHMAR TRAORE (2017).....	pp. 112 – 128
Zakaria Coulibaly, VIOLENCE AND CRIMINALITY IN AMERICAN MOVIES: AN ANALYSIS OF BRENDAN FLETCHER’S “RAMPAGE: CAPITAL PUNISHMENT” AND JODIE FOSTER’S “THE BRAVE ONE”	pp. 129 – 142
Belko OUOLOGUEM, LA CHARTE DE KURUKAN FUGA : <i>aux origines de la laïcité au Mali</i>	pp. 143 – 155
Issa OUATTARA, Abdoulaye DIAKITE, Issa DIALLO, MODES DE GESTION, EFFETS ENVIRONNEMENTAUX ET SANITAIRES DES BOUES DE VIDANGE EN COMMUNE I DU DISTRICT DE BAMAKO	pp. 156 – 167
Ibrahim BAGNA, L’APPEL DANS DIFFERENTS TYPES DE LITTERATURE MODERNE ET DE COMMUNICATION PROFESSIONNELLE	pp. 168 – 181
Youssef SACKO, GENDER EFFECT IN THE PRODUCTIONS OF MALIAN LEARNERS OF ENGLISH....	pp. 182 – 195

**Alou AG AGOUZOU, Abdoul Karim HAMADOU,
UTILISATION DE LA TRADUCTION ARABE/TOUAREG COMME SUPPORT DIDACTIQUE
DANS LES ECOLES CORANIQUES AU MALI : ETUDE D'UN EXTRAIT DU TRAITE ABREGE DE
DROIT MALEKITE (RISALA) pp. 196 – 208**

**N'Bégué KONE,
AMADOU H. BA ET LA FRANC-MAÇONNERIE DANS KAÏDARA OU LE RECIT
INITIATIQUE..... pp. 209 – 220**

**Ismaila Zangou BARAZI, Abdourahamane A. CISSE, *Binta KOITA*,
LE COQ DANS LA CULTURE BAMANA A TRAVERS LES MANUSCRITS DE TOMBOUCTOU :
APPROCHE ANTHROPO- LINGUISTIQUE pp. 221 – 232**

**Abdoul Moumine BAMBA,
EDUCATION ISLAMIQUE ET SON APPORT DANS LA RESOLUTION DE LA CRISE ACTUELLE
DU MALI..... pp. 233 – 244**

**Samby Khalil MAGASSOUBA,
TRADITION DANS *SOUS L'ORAGE* DE SEYDOU BADIAN ET *LA BOITE A MERVEILLES*
D'AHMED SEFRIQUI : UNE ANALYSE COMPARATIVE..... pp. 245– 252**

**Sidi Mohamed Coulibaly,
LES ASSISES NATIONALES DE LA REFONDATION DU MALI : POUR L'ÉMERGENCE
D'UN NOUVEL ÉTAT..... pp. 253– 268**

LE MORPHEME « BAA » UNE MARQUE DE TEMPS-ASPECT-MODE EN BISA BARKA

¹Issifou TARNAGDA, ²Saïdou LENGLENGUE

¹ Université de Dédougou, Burkina Faso, Afrique de l'Ouest - Mali-**E-mail:**
issifoutarnagda69@gmail.com

² Université Joseph KI-ZERBO, Burkina Faso, Afrique de l'Ouest –**E-mail:**
lenglenguesaidou@gmail.com

Résumé

Il existe une forme grammaticale en bisa qui a été examinée pour la première fois par le R.P.A. Prost. Il s'agit de la forme *bàa* que ce chercheur a qualifié de verbe de mouvement de venue vers le sujet parlant et d'auxiliaire de conjugaison. L'article se focalise sur cette unité linguistique qui est *bàa*. La plupart des chercheurs qui travaillent sur les langues mandé rencontrent ce genre d'unité qu'ils étiquettent sous l'appellation de marqueur prédicatif. Le marqueur prédicatif est une forme qui est généralement préposée à un lexème verbal ou une base verbale. Ils assument ainsi ensemble la fonction de prédication verbale. La morphologie verbale, de même que celle des marqueurs prédicatifs sont invariables le plus souvent en bisa barka. En dépit de cette invariabilité, l'on a des informations sur le temps, l'aspect et le mode du verbe prédicat qui décrit un procès. La particularité du marqueur prédicatif *bàa* est qu'il est tantôt contigu avec un verbe, tantôt, il admet une interposition de plusieurs éléments entre lui et le verbe qu'il accompagne.

Mots clés : Bisa barka, Mandé-Sud, le système de temps-aspect-mode, marqueur prédicatif, base verbale.

Abstract

There is a grammatical form in bisa that was first analysed by R.P.A. Prost. It is the *bàa* form that this researcher has described as a movement verb of coming towards the interlocutor and an auxiliary verb. This article focuses on this linguistic unity which is *bàa*. Most researchers working on Mande languages encounter this kind of unit, which they label as a predicative marker. The predicative marker is a form that is usually prefixed to a verbal lexeme or verbal base form. They thus assume together the function of verbal predication. Most often, the verbal morphology, as well as that of the predicative markers are invariable in bisa barka. Despite this invariability, we have information about the tense, the aspect and the mood of the verb that describes a process. The particularity of the predicative marker *bàa* is that it is sometimes contiguous with a verb, sometimes it admits an interposition of several elements between it and the verb it accompanies.

Keywords: Bisa barka, South Mande, the tense, aspect and mood system, predicative marker, verbal base form.

Cite This Article As : Tarnagda, I., LengleNGUE, S. (2023). Le morphème « Baa » une marque de temps-aspect-mode en Bisa Barka 2(6) (<https://revue-kurukanfuga.net/> Le morphème « Baa » une marque de temps-aspect-mode en Bisa Barka.pdf

Introduction

Le bisa barka (BB) est l'un des deux principaux dialectes du bisa, l'autre étant le lébri. C'est à P. Malgoubri (2001 et 2016) que nous devons une meilleure connaissance des dialectes bisa, environ quatre selon ce dialectologue. Le bisa, le sane, le san, le shanga et le tyenga appartiennent à la famille Proto-Mandé Est d'après le tableau de classification des langues mandé présenté par B. Heine et D. Nurse (2004, p. 31).

Le système verbal de cette langue demeure insuffisamment connu, en dépit de multiples travaux tel que B. Vanhoudt (1991), M. Pamela (2016), I. Tarnagda (2017 et 2020), parmi d'autres. Cet article a la prétention d'apporter sa contribution à la connaissance du système de la conjugaison du bisa.

Le problème est de connaître la valeur temporel, aspectuel et modal que les locuteurs du BB encodent à travers l'unité linguistique *bàa* dans leurs différentes articulations verbales. Pour ce faire nous avons adopté l'approche des linguistes « mandésants » phares : Maurice HOUIS (1977), Gérard Dumestre (2003) et Denis Creissels (2006a) puis bien d'autres qui se déploient dans la suite de cette rédaction. Parlant de cette approche, T. Blecke (2004, p.5) écrit que les publications francophones concernant les langues mandé sont : « (...) basées sur le fonctionnalisme structurel français (...) ». Nous entendons le fonctionnalisme et le structuralisme français.

L'objectif général est la connaissance des « tiroirs verbaux » tel que l'explique D. Creissels (2006a, p.181), une solution terminologique prudente pour « parler globalement de temps-aspect-modalité (en abrégé TAM) plutôt que s'astreindre à distinguer là trois types différents de significations ». Cet objectif global se subdivise en trois objectifs spécifiques qui sont l'expression du temps, de l'aspect et de la modalité avec le concours du morphème *bàa*.

L'examen de l'élément *bàa* nécessite que l'on clarifie la notion de marqueur prédicatif, laquelle notion se rencontre dans les études du bambara, le malinké, etc. et de façon générale dans la plupart des études sur les langues mandé. Pour D. Creissels (ibid., p.168), « Le terme de marqueur prédicatif est couramment utilisé dans la description des langues mandé, qui présentent typiquement ce type d'organisation ». Avant de décliner l'approche définitionnelle de Dumestre et Creissels sur ce concept de marqueur prédicatif, signalons cette synonymie abondante.

Le marqueur prédicatif, est aussi appelé selon les auteurs et les langues, marque prédicative, marque de temps-aspect-mode, modalité prédicative, morphème prédicatif, et morphème de conjugaison puis, nous nous en tenons là dans cet article.

Creissels (2006a, p.168) définit le marqueur prédicatif comme un terme « qui de manière générale peut servir à désigner tout élément grammatical directement impliqué dans la manifestation des propriétés prédicatives d'un mot plein ». Celui-ci propose une deuxième définition en ces mots : « (...) marqueur prédicatif, élément grammatical nécessaire à la prédication verbale bien que non nécessairement contigu au verbe. Chaque marqueur prédicatif occupe une position fixe, soit après le sujet, (...) ». D. Creissels (2009, p.46)

S'agissant de G. Dumestre qui a beaucoup travaillé sur le bambara, il emploie l'étiquette de marque de conjugaison pour désigner les marqueurs prédicatifs. En guise d'explication, G. Dumestre (2003, p.203) écrit que : « Les marques de conjugaison du bambara sont un ensemble

d'éléments grammaticaux simples ou complexes, qui constituent avec le verbe le prédicat verbal. Elles sont placées dans tous les cas (...) devant le verbe, éventuellement séparées de lui par l'objet ».

A notre tour, nous expliquons la notion de marqueur prédicatif en recourant aux notions de verbe et désinences verbales de la conjugaison française. Les catégories morphologiques rattachées aux verbes, en d'autres mots, la personne, le nombre, le mode, le temps et l'aspect sont identifiables à travers le radical verbal et ses désinences. Selon M. Riegel et Ali. (2011, p.438) :

Le radical est l'élément fondamental du verbe : il porte le sens lexical stable du verbe. (...). La désinence se soude à la fin de la forme verbale comme un suffixe. Elle apporte des informations « grammaticales » (...) sur le mode et, éventuellement, sur la personne, le nombre et le temps.

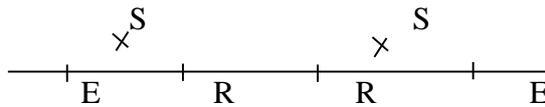
F. Neveu (2011, p.117) produit un développement en rapport avec la désinence en écrivant le commentaire explicatif suivant : « (...) Une désinence est une terminaison de mot (...) constituée d'un ou de plusieurs morphèmes porteurs d'indication de cas, de nombre, de genre, de personne, d'aspect, de mode ou de temps ».

Pour revenir au terme de marqueur prédicatif, nous disons simplement qu'il est l'équivalent de la désinence des verbes français en bisa barka. Il un élément porteur d'informations grammaticales sur le procès ou la prédication verbale. C'est une unité linguistique le plus souvent invariable et porteur de renseignements sur le temps, l'aspect et le mode du lexème verbal auquel il se prépose. Le marqueur prédicatif se positionne toujours avant le verbe. A la différence du français, le marqueur prédicatif n'est jamais un affixe du verbe en bisa. Les marqueurs prédicatifs en BB sont en inventaire limité, l'élément *bàa* est l'un d'entre eux et cet élément constitue l'objet de la présente rédaction.

Il faut ajouter aussi qu'en bisa barka la construction prédicative verbale peut être schématisée (comme en soninké¹ et en mano) par la formule suivante : S mp (O) V (X*). Dans cette formule, l'on a S, qui veut dire « constituant nominal en fonction de sujet », mp pour « marqueur prédicatif », (O) qui signifie « constituant nominal objet ». Précisons que les parenthèses indiquent la facultativité de l'élément concerné. Cet élément peut exister ou pas. Ensuite V est mis pour « verbe », et (X) veut dire : « un ou plusieurs termes obliques ». Selon que le terme O est présent ou non, on peut parler de construction prédicative transitive ou intransitive ; c'est la raison de l'astérisque sur X. Ceci étant, nous empruntons à Tamine-Gardes, son schéma illustrant une prédication verbale où le temps, l'aspect et le mode sont représentés sur l'axe du temps.

Pour définir et étudier ces notions, on a en effet besoin de poser trois points : E, l'événement défini par le verbe, R, le repère par rapport auquel se situe cet événement, et S, le sujet, le locuteur qui envisage l'événement, qui manifeste préférences et jugements et qui produit un acte d'énonciation ancré hic et nunc, dans son ici et son présent. On a ainsi un axe qui définit la position de E par rapport à R, et un point en théorie extérieur qui fixe ces positions et qui est S :

¹ Selon CREISSELS D. pour le soninké et KHACHATURYAN M. pour le mano



Ces schémas représentent le cas général. Par rapport à son vécu présent, S définit un passé et un futur, cependant que E soit antérieur, soit postérieur à R : il y a décalage entre l'énonciation et l'énoncé. G.-T. Joëlle (1987, p.37).

Grâce à ce dessin, nous voyons les différents cas de figures que le marqueur prädicatif *bàa* présente dans la langue. Il est des situations où l'évènement ou le procès (E sur le dessin) définit par le verbe se déroule avant le repère (R sur le dessin) et nous savons cela grâce à *bàa*. Il est d'autres situations également où l'évènement se déroule après le repère. Cette situation est également encodée par *bàa* toujours. Le sujet ou le locuteur (S sur le dessin) qui envisage l'évènement se définit un passé et un futur à l'aide du même marqueur prädicatif *bàa*.

Dans l'optique de mieux étaler le comportement du morphème *bàa*, notre développement s'est articulé en quatre sections. L'expression de la temporalité, de l'aspect et du mode avec *bàa*. Les caractéristiques de *bàa* constituent la dernière section.

I. De l'expression de la temporalité avec *bàa*

L'expression du temps verbal indique où se place le procès sur l'axe du temps dans le sens physique de celui-ci. La littérature est abondante sur la notion de temps, par contre en BB, le temps ne connaît pas un morphème fixe ou typique pour l'exprimer à travers la prédication verbale.

Des termes comme *dòllè* : « demain », *hírí* : « aujourd'hui », *gín* : « hier », *bèni* : « l'an passé » etc. sont des circonstants qui expriment clairement le temps. Mais avant de présenter nos exemples, voyons ce que Houis (1977) et Bednarczuk (1989) avancent par rapport à l'expression du temps dans les langues africaines. Selon M. Houis (1977, p. 46) :

Le terme français de temps est équivoque. Nous prenons donc position sur le fait que les langues négro-africaines retiendraient, comme principe de l'organisation systématique de la conjugaison, l'aspectualité et non la temporalité. Ceci n'implique pas que la temporalité ne soit pas signifiée ; elle l'est secondairement par les implications des aspects eux-mêmes, elle l'est lexicalement dans le contexte, voir par des particules [...].

L. Bednarczuk (1989, p.38), quitte le plan des langues négro-africaines de Maurice Houis, et se positionne au plan plus général des diverses langues naturelles du monde pour écrire ce qui suit :

En linguistique, il y a plusieurs définitions de la catégorie du temps. Toutefois selon l'opinion générale, celui-ci sert à actualiser les actions par rapport à un moment donné qui peut être 1) le moment de parole (temps déictique), 2) un autre moment sur la ligne du temps (temps historique), 3) le temps exprimé par un autre verbe (temps relatif). Bien que le temps soit considéré comme la catégorie la plus

importante du verbe, il existe des langues dans lesquelles il ne se soumet pas à la grammaticalisation. L. Bednarczuk (1989, p.38).

Ceci étant, voyons des exemples de prédications au futur en bisa barka.

1.1. Expression du futur

Dans les 4 exemples ci-dessous, qui illustrent le présent paragraphe, nous avons 4 lexèmes verbaux : *bì* : « manger » (exemple 1), *b̀̀* : « revenir » (exemple 2), *bì* : « brûler » (exemple 3) et *b̀̀* : « gagner » (exemple 4). Chacun de ses 4 lexèmes verbaux sont précédés du marqueur prédicatif *b̀̀a*. Cette disposition : *b̀̀a* + (...) + lexème verbal confère un sémantisme du futur à ces lexèmes verbaux.

- 1.) *Ló* *bí* *níḡḡè* *Dà* *Wú* *mà* *kón*
 femme DEF Poison mettre Tôt POSTP pourque
nè *bí* *B̀̀a* *b̀̀*
 enfant DEF TAM manger
 « La femme a mis du poison dans le tôt pour que l'enfant vienne manger »

- 2.) *K̀̀a* *b̀̀a* *b̀̀* *jáa* *K̀̀a* *hí* *mà*
 AMLG TAM Venir POSTP AMLG dire POSTP
áẁ̀ *m̀̀n* *tí* *h̀̀bí*
 que S1S COP là
 « Quand il (le singe) viendra, dites-lui que je suis là ».

- 3.) *P̀̀u* *b̀̀r* *T̀̀á* *Hírí* *kón* *sé* *n* *b̀̀a*
 brousse herbe exister aujourd'hui
b̀̀ *d̀̀llè* *N*
 manger demain POSTP
 « L'herbe sauvage existe aujourd'hui pour être consumer au feu demain »

- 4.) *Bó* *tí* *gèè* *Káa* *b̀̀a* *br̀̀jàrkàlé* *bí* *b̀̀*
 celui COP venir Pour TAM course DEF manger
 « Celui qui devrait remporter la course »

L'élément *káa* connaît deux types différents de traductions. *K̀̀a* est un amalgame pour la première traduction dans l'exemple 2 et il représente la préposition « pour » dans l'exemple 4. Le contexte joue un grand rôle dans la réalisation de forme verbales.

1.2. Expression du présent

Soit ce bout de dialogue auquel nous avons assisté entre un homme du nom de *S̀̀alf̀̀* et une femme qui se trouve être celle de son grand frère. Ajoutons que dans le pays bisa où nous avons mené notre enquête, il y a « parenté à plaisanterie » entre une femme et les petits frères du mari de celle-ci.

- 5.) *S̀̀alf̀̀* : *M* *b̀̀a* *b̀̀* *Sí*
 S1S TAM quoi prendre
 « De venir prendre quoi ? ou qu'est-ce que tu as pour moi ? »

Réponse : *bàa* *bìdì* *sí*
 TAM sexe féminin Prendre
 « Viens prendre du sexe féminin »

La question ci-dessus et sa réponse (exemple 5) coïncident avec le moment de l'énonciation. En reconsidérant le schéma de G.-T. Joëlle (1987, p.37) ; où par rapport à son vécu présent, S (le sujet parlant) définit un passé et un futur, cependant que E (l'événement défini par le verbe) peut être, soit antérieur, soit postérieur à R (le repère par rapport auquel se situe cet événement) : il y a décalage entre l'énonciation et l'énoncé.

Mais là, dans le langage dialogal entre *Sàalfv* et l'épouse de son grand frère ; il n'y a pas décalage mais plutôt coïncidence entre E, R et S. Le morphème de prédication *bàa* est l'acteur majeur de cette coïncidence. A travers *bàa* le sens de venir ou verbe de mouvement transparaît nettement pour les locuteurs et aussi dans la traduction en français. Ceci confirme ce qui est dit dans la littérature.

En effet, le R.P.A. Prost (1950, p.77) écrit à propos de l'unité *bàa* :

Baa. Auxiliaire de mouvement : mouvement de venue vers le sujet parlant (...). *Bö éréo k'é baa bo bay* : tu es venu pour quoi venir [*sic*] faire. Suivi d'un complément prône. pers. ; compl. dir. du verbe qui suit, on a la forme *ban*. *A ho kō mō ao ku m ban'a mun* : il m'a donné quelque chose disant que j'aille l'avalier. (Ici *baa* a le sens d'un futur non immédiat et non plus le sens direct de verbe de mouvement).

Mais avant cette présentation de *bàa* dans son dictionnaire, celui-ci a examiné l'élément *bàa*, dans sa grammaire du bisa qui précède le dictionnaire. Il faut reconnaître que cet étiquetage de *bàa* par Prost (1950) est le tout premier dans la littérature existante sur cette langue. Pour lui, l'unité *bàa* est un verbe de mouvement et un auxiliaire de conjugaison. La caractéristique de *bàa* comme un verbe de mouvement est sans conteste, ceci est confirmé par notre exemple numéro 5. En ce qui concerne la caractéristique de *bàa* comme auxiliaire de conjugaison, il le formule de la manière suivante : « *Baa* et *bö*, marque [*sic*] une succession, un futur ou simplement une action qui s'est passée après une autre ou qui se passera après une autre. *Bàa* s'emploiera devant une forme verbale au parfait ». R.P.A. Prost (1950, p. 46).

En fonction des contextes et des situations considérés, il existe plus ou moins de formes temporelles sinon l'expression temporelle du verbe pour exprimer autant de nuances des trois valeurs de base du temps : le présent, le passé et le futur. Dans l'exemple 6 ci-dessous, trois verbes expriment des procès qui se succèdent dans le temps : *bú* : « sortir » au passé, suivi de *gèè* : « venir » au temps présent et *gvsù* : « entrer » qui doit se produire dans un futur immédiat. Il est aisé de constater dans ce même exemple que la marque de TAM est la même pour le passé, le présent et le futur. Autrement dit, les lexèmes verbaux *bú* : « sortir » et *gvsù* : « entrer » sont couplés à *bàa* pour une expression des temps mentionnés.

6.)	<i>a</i>	<i>n</i>	<i>bàa</i>	<i>bú</i>	<i>n</i>	<i>tí</i>	<i>gèè</i>
	S3S	CONN	TAM	sortir	CONN	MP	venir
	<i>kàa</i>	<i>bàa</i>	<i>nàa</i>	<i>gvsù</i>		<i>hálló</i>	<i>n</i>
	AMLG	TAM	pour	Entrer		domicile	POSTP

« Elle était sortie (en promenade) et elle revint pour entrer dans la cour »

Le schème d'énoncé de l'exemple 6 n'a rien de différent des autres. Mais il est évident que l'action de « sortir se promener » se passe avant celui du « retour à la maison ». Le marqueur prédicatif et le lexème verbal sont contigus. Faut-il voir dans cette contiguïté l'expression du temps passé ?

En d'autres termes, le morphème *bàa* permet à la prédication verbale d'exprimer une action C qui s'est passée après une action B ou qui se passera après une action A. Nous pouvons ajouter deux actions qui se passent simultanément.

1.3. Expression de la simultanéité

Le procès peut aussi être rapporté à un autre moment que celui de la parole, dans cette perspective s'agissant de simultanéité, d'antériorité ou de postériorité par rapport à ce moment, rapports exprimés par des formes temporelles utilisées avec une valeur dite « relative ».

7.) *Mún búb kún Bàa nàa dígá írù n*
 SIS sortir Pour TAM CONN donner toi POSTP
 « Je suis venu pour te rendre visite ».

II. De l'expression de l'aspect verbal par *bàa*

Dans « il écrit », par exemple, le verbe écrire indique l'aspect inaccompli, alors que dans « il avait écrit », le verbe indique un aspect accompli c'est-à-dire réalisé ou fini. L'opposition aspectuelle accompli/inaccompli dépend du temps auquel le verbe est employé, et non du sens du verbe (aspect sémantique) ou de lexèmes (aspect lexical). Ceci nous amène à retenir une première définition générale de l'aspect qui est donnée par G.-T. Joëlle (1987, p. 39) qui note qu' : « il s'agit de la manière dont S envisage E dans son développement, dans son déroulement ». La manière ou le comment le sujet parlant qui est (S) voit l'évènement (E) dans son déroulement. Le premier des aspects en bisa barka sur lequel, nous allons écrire est l'itératif, le fréquentatif ou l'habituel.

2.1. Expression de l'habituel, l'itératif et le fréquentatif

J. Dubois et al. (2012, p.260) assimile les deux notions d'itératif et de fréquentatif, nous permettant d'adjoindre une troisième qui est l'habituel aux deux concepts précédents dans cette section de notre étude. Ainsi, on appelle habituel ou itératif ou fréquentatif, « l'aspect du verbe exprimant une action qui se produit habituellement, qui dure et se répète habituellement (...) ». (ibid., p.230). Comment cette notion s'exprime-t-elle en BB ?

En BB, l'itératif ou l'habituel ou encore le fréquentatif s'exprime par le marqueur prédicatif *bàa* associé à *tí*, par les circonstants de temps et par la valeur sémantique véhiculée par le lexème verbal lui-même. Signalons que le morphème *tí* connaît deux variantes : *tír* et *tí*.

8.) *Kàa tí bàa jò ká á hún*
 AMLG CONN TAM sein donner vous POSTP
 « Pour de temps-à-temps venir vous donner à téter »

9.) *Lvbānɔ n ti bàa kaasv dɔglaar lew*
 femmes CONN CONN TAM déchirer année tout
 « Ce sont les femmes qui le détruisent chaque année »

10.)	<i>Dómin</i>	<i>léw</i>	<i>gèr</i>	<i>dínné dínné</i>	<i>sálé</i>	<i>hábí</i>
	Jour	tout	chemin	le même	prise	DEM
	<i>A</i>	<i>hò</i>	<i>tí</i>	<i>bàa</i>	<i>gèr</i>	<i>gàa</i>
	POSS	chose	CONN	TAM	homme	risquer

« A emprunter le même chemin chaque jour, l'on s'expose au danger »

Dans ces trois exemples comportant respectivement les verbes donner à téter (allaiter), déchirer, et risquer, les différents procès décrits par ces verbes se produisent plusieurs fois, de façon continue ou répétitive. Ceci à cause de la formule : *bàa+ti* qui précède le verbe, et le sens du verbe donner à téter (allaiter), dans l'exemple 1. Dans les exemples 2 et 3, en plus de la formule *bàa+ti*, il faut ajouter les circonstants *dɔglaar lew* : « chaque année » et *dɔmin lew ger dinne dinne* : « le même chemin chaque jour ».

2.2. Expression de l'accompli et de l'inaccompli

L'aspect en BB se confond parfois avec le temps, puisque la marque *bàa* nous renseigne à la fois sur l'un et l'autre. Cependant, l'aspect va indiquer non pas quand le procès se déroule, mais plutôt comment s'opère son déroulement : le procès est-il en cours, touche-t-il à sa fin ?

C'est la raison pour laquelle, l'on retient donc la seconde définition suivante : l'aspect est la manière dont la forme verbale présente le procès (état, action ou événement soumis à une durée interne), et le point de vue dont est envisagé son déroulement. M. Riegel et al. (2011, p.519) distingue l'opposition accompli et inaccompli en ces termes : « L'accompli envisage le procès au-delà de son terme, comme étant réalisé, achevé (...). L'aspect inaccompli saisit le procès en cours de déroulement (...) ». Nous avons deux exemples avec les deux verbes : *ɲò* : « envoyer » et *hùurùjú* : « prendre courage, se résoudre ».

11.)	<i>Kúu</i>	<i>bàa</i>	<i>nàa</i>	<i>hùurùjú</i>	<i>à</i>	<i>n</i>	<i>mínnébà</i>
	Coq	TAM	AGG	Prendre courage	S3S	CONN	Parler accompli

« Le coq s'est résolu et parla. »

12.)	<i>Lvbānɔ</i>	<i>brɔ</i>	<i>baa</i>	<i>nebi</i>	<i>ɲò</i>	<i>hór</i>	<i>dòmà</i>
	femmes	les	TAM	Enfant.DEF	envoyer	choses	garder

« Les femmes ont envoyé l'enfant d'aller garder des animaux »

La marque *bàa* est celle qui nous indique dans les deux énoncés ci-dessus que « l'action de prendre courage est réalisée » ; de même que « celui d'envoyer l'enfant garder des animaux ». C'est l'accomplissement du courage qui poussa le coq à parler pour dénoncer les ruades que l'âne donnait obstinément à tout passant. Les femmes ont envoyé l'enfant, un orphelin de père et mère en brousse, avec un funeste plan de l'empoisonner à son retour de la garde des animaux.

13.)	<i>A</i>	<i>n</i>	<i>bàa</i>	<i>lèeká</i>	<i>mà</i>	<i>hàl</i>	<i>bí</i>
	S3S	CONN	TAM	devancer	POSTP	domicile	DEF

« Et la devance à la maison »

III. De l'expression du mode verbal avec *bàa*

Un survol rapide de la littérature linguistique et grammaticale de la première moitié du vingtième siècle fait immédiatement apparaître que les termes mode et modalité sont, la plupart du temps, utilisés comme des hyperonymes pour désigner les mille et une manières déployées par le sujet parlant pour marquer son « infiltration » dans l'événement désigné par le verbe. (D. O'Kelly, 2011, p.27).

Le mode (du latin *modus*, « manière ») est un trait grammatical qui dénote la manière dont le verbe exprime le fait, qu'il soit état ou action (la terminologie linguistique emploie le terme *procès*). Le plus souvent associé au verbe, ce trait ne lui est cependant pas exclusif.

Dans les exemples 14, 15, 16, 17 et 18 qui vont suivre, le marqueur prédicatif *bàa* permet de voir la manière dont l'action ou le procès exprimé par le lexème verbal est conçu et présenté. L'action ou le procès peut être mis en doute, affirmé comme réel ou éventuel. L'unité *bàa* se combine à la valeur sémantique des verbes (leur morphologie) et, par-là, créent ce que nous avons nommé potentiel et éventuel.

3.1. Expression de l'éventuel

Selon J. Dubois (2012, p.189) : « L'éventuel est le mode du verbe exprimant le futur contingent (...) ».

14.) *Kírù* *bàa* *gà* *kóɔ* *bá* *lɔɔ*
AGG TAM mourir AGG faire comment
« Si tu venais à mourir, qu'allons-nous faire ? »

Le conditionnel peut être employé comme temps ou comme mode en français. L'exemple 14 montre que l'expression de l'éventuel en BB s'est faite à l'aide de *bàa* + *gà* (mourir). L'équivalent de cette phrase bisa, engendre du conditionnel en français.

Dans l'exemple suivant, le numéro 15, le futur contingent est exprimé par le schème : *gílà* + *bàa* + (...) + *bì* (manger ou nuire). On peut faire la généralisation suivante : *gílà* + *bàa* + (...) + *lexème verbal* tout en constatant que seul le lexème verbal est changeable. Dans le second cas, qui est général, la formule exprime l'éventualité, l'imaginaire ou une action future dont la réalisation n'est pas certaine car soumise à une condition.

15.) *A* *mí* *gílà* *bàa* *nì* *bì*
POSS conséquence pouvoir TAM AGG manger
« Sa conséquence pourrait te nuire »

Elles (les catégories modales) expriment l'attitude du locuteur par rapport au contenu de la communication. Il le présente, selon la réalité, comme vrai, nécessaire, désiré, souhaitable, possible, conditionné, permis, inattendu, etc. On peut distinguer plusieurs indices de modalité : contour prosodique, forme morphologique, construction de la phrase, lexèmes spéciaux, signaux non verbaux. L. Bednarczuk (1989, p.34).

Le second mode que nous examinons dans la langue est le potentiel. Nous l'avons illustré avec les énoncés 16, 17, 18 et 19. Dans ces énoncés, le marqueur prédicatif *bàa* se place

respectivement avant les bases verbales : *bǎhúbà* : « mourir » ; *búbóléjì* : « sauver », *dìgà* : « regarder » et *hí* : « dire ».

3.2. Expression du potentiel

Selon J. Dubois (2012, p.375) : « Le potentiel exprime, dans les phrases hypothétiques, l'action qui se réaliserait dans l'avenir si la condition était réalisée. (...) ». Trois notions nous intéressent dans les propos de Dubois : phrases hypothétiques, action dans l'avenir et conditions. Ce sont les éléments constitutifs du potentiel selon cet auteur.

En BB la formule du potentiel est : *bàa* + (*lexème verbal*) ; exactement comme dans l'expression de l'éventualité. Seulement, retenons que le procès reste du domaine de la possibilité, mais non encore réalisé comme nous l'indique la phrase 16 suivante.

16.) *Kàa gín bí bàa bǎhúbà à gílá à*
 AGG mari DEF TAM mourir S3S peut S3S
N à hɔrmĩ jàrsà
 CONN POSS choix marier
 « Si son mari venait à mourir, elle peut se remarier avec un homme de son choix »

Dans cet exemple et celui qui suit, c'est-à-dire le numéro 17, l'on remarque la présence tantôt avant ou tantôt après la formule *bàa* + (*lexème verbal*), du morphème prédicatif *gílá* qui traduit la possibilité.

Il faut ajouter que l'élément *gílá* est un autre exemple ou un autre cas de ce que disons dans cet article à propos de *bàa*. En effet *gílá* est à la fois un comparatif d'infériorité dans la langue, et un lexème verbal qui a le verbe manquer ou louper en français pour équivalent.

17.) *Isífú gílá à n bàa búbóléjì irù mító*
 Issifou peut S3S CONN TAM sauver PRO à cause de
 « Issifou peut être sauvé grâce à toi »

L'exemple 18 nous montre une simple expression du potentiel par le schème : *bàa* + (*lexème verbal*), où le lexème verbal est *dìgà* : « regarder ».

18.) *òròò b̀̀ k̀̀òò bàa dìgà áràa n*
 Nous venir AMG TAM regarder vous POSTP
 « Nous sommes venus pour vous rendre visiter »

L'énoncé 19 est un autre exemple illustratif de la formule : *bàa* + (*lexème verbal*), où le lexème verbal est *hí* : « dire ». Entre les deux unités il y a *mĩ* : « affaire » et *kóhǎbí* : « démonstratif ».

19.) *A jáa nénúmbéré jò káa bàa mĩ*
 S3S AMG fille envoyer AMG TAM affaire
kóhǎbí hí mún
 DEM dire moi
 « Il envoyer sa fille ; pour me raconter cette histoire »

La présence de deux unités entre *bàa* et le lexème verbal nous renseigne sur le degré de séparabilité de *bàa* et du lexème verbal que nous avons matérialisé par les symboles : (...). Ce symbole indique que la contiguïté de *bàa* et du lexème verbal qu'il actualise n'est pas figée. En d'autres mots, il est bien possible d'insérer des unités linguistiques entre le marqueur prédicatif *bàa* et le lexème verbal que celui-ci accompagne. Ceci est une des caractéristiques du prédicatif *bàa* qui présente dans l'exemple 20, après lequel nous entamons notre quatrième section qui porte sur les caractéristiques syntaxiques de *bàa*.

Le numéro 20 montre une simple expression du potentiel par le schème : *bàa* + (*lexème verbal*), où le lexème verbal est *bì* : « picorer ».

20.) a. *Bóonò* *n* *bàa* *n* *à* *bì*
oiseaux CONN TAM CONN PRO manger
« Des oiseaux sont venus les picorer »

IV. Les caractéristiques syntaxiques de *bàa*

D'un point de vue syntaxique, nous avons observé des régularités se rapportant au marqueur prédicatif *bàa* sur trois plans. D'abord sa position syntaxique, ensuite sa relation avec les morphèmes discontinus de la négation et pour terminer, la séparabilité et la contiguïté de *bàa* d'avec le lexème verbal.

4.1. La séparabilité et la contiguïté de *bàa*

Les 3 premiers exemples de cet article montrent la contiguïté de *bàa* d'avec le lexème verbal. En effet *bàa* est situé au voisinage immédiat de *bì* : « manger », exemple 1. Le marqueur *bàa* est accolé à *bù* : « venir » dans l'exemple 2. La forme *bàa* est juxtaposée à *bí* : « consumer par le feu » comme le montre l'exemple 3. Si le marqueur prédicatif *bàa* admet d'être contigu au lexème verbal, il admet également la séparabilité.

Pour ce fait, l'exemple 20.) a. montre deux éléments *n* : « connectif » et *à* : « pronom », qui s'interposent entre *bàa* et le lexème verbal. Par contre l'exemple 15 fait observer un seul élément *nù* : « agglutination » qui s'intercale entre *bàa* et le lexème verbal. Suite à la séparabilité et la contiguïté du morphème *bàa*, qu'est-ce qui peut être dit par rapport à sa position syntaxique ?

4.2. La position de *bàa*

Dans les 20 énoncés illustratifs de ce travail et dans notre corpus, il est aisé de voir que le marqueur prédicatif *bàa* se positionne chaque fois avant le lexème verbal. Le morphème *bàa* est toujours préposé au lexème verbal. D'aucuns diront que c'est un préverbe et un auxiliaire pour A. Ekaterina (2017, p.7) qui écrit que : « Les auxiliaires sont des marques prédictives qui expriment des valeurs de TAM et de polarité mais n'ont pas de valeurs pronominales, telles que la personne et le nombre ». Quel est le comportement du marqueur prédicatif *bàa* par rapport aux marques de la négation en BB ?

4.3. Le marqueur *bàa* et les morphèmes discontinus de la négation

Dans la phrase négative, la négation s'exprime à l'aide de formes discontinues *bír...jé* et *ní...jé*. L. Tesnière (1959, p.223) parle de « négation à double détente ». Les deux éléments *bír*

et *ní* se placent toujours avant le marqueur prédicatif *bàa*. Et toute la formule *bàa* + (...) + *lexème verbal* est enchâssé par les morphèmes discontinus *bír...jé* et *ní...jé*. La phrase 20.) a. est repris à la forme négative 20.) b. pour montrer comment se passe cet enchâssement.

20.) b. *Bóonò ní bàa n à bì jé*
oiseaux NEG TAM CONN PRO manger NEG
« Des oiseaux ne sont pas venus les picorer »

Conclusion

Comme nous l'avons vu tout au long de cet article, il n'y a aucune variation morphologique ni du marqueur prédicatif *bàa*, ni du lexème verbal en fonction prédicative. Des distinctions en relation avec les valeurs fondamentales du temps : passé, présent et futur. La signification ou l'expression de certaines valeurs aspectuelles telles : l'accompli, l'inaccompli et l'itératif. Puis des différenciations modales comme le potentiel et l'éventuel ; en un mot, l'ensemble des tiroirs verbaux s'expriment à travers une même et unique formule syntaxique que nous avons schématisée comme suit : *bàa* + (...) + *lexème verbal*. Cette formule étant toujours la même, seul le contexte le plus souvent apporte des clarifications. Quelque fois aussi, une rare forme *gílà* apporte des précisions en rapport avec l'éventuel. L'unité *bàa* qui est au centre de notre préoccupation, est toujours placée avant le lexème verbal. Avec le lexème verbal, *bàa* entretient des relations de contiguïté ou de séparabilité. Par contre avec les morphèmes discontinus de la négation du BB, non seulement *bàa*, mais tout le schème : *bàa* + (...) + *lexème verbal* se laissent enchâssés pour former une phrase négative.

Références bibliographiques

- APLONOVA Ekaterina, 2017, « Morphologie verbale de la langue goo », Mandenkan, 58, p.3-24.
- BLECKE Thomas, 2004, « La fonction du morphème "tùn" en bambara (temps, aspect, mode) », Mandenkan, 40, p. 1-104.
- CREISSEL Denis, 2009, *Le malinké de Kita, Un parler manding de l'ouest du Mali*, Cologne, Rüdiger Koppe Verlag.
- CREISSELS Denis, 2006a, *Syntaxe générale une introduction typologique I catégories et constructions*, Paris, Lavoisier.
- CREISSELS Denis, 2018, « La catégorie des verbes statifs dans le système morphosyntaxique du soninké », Mandenkan, 59, p.3-30.
- DUBOIS Jean et Ali, 1973, 2001, 2007, et 2012, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse.
- DUMESTRE Gérard, 2003, *Grammaire fondamentale du bambara*, Paris, Editions Karthala.
- HEINE Bernd et NURSE Derek, 2004, *Les langues africaines*, Traduction et édition françaises sous la direction d'Henry TOURNEUX et Jeanne ZERNER, Paris, Editions Karthala.

- HOUIS Maurice, 1977, « Plan de description systématique des langues négro-africaines », *Afrique et langage*, 7, p. 5–65.
- KHACHATURYAN Maria, 2015, « Grammaire du mano, Groupe verbal », *Mandenkan*, 54, p.1-250.
- LESZEK Bednarczuk, 1989, « Aspect et autres catégories du verbe », *Équivalences*, 17e année-n°1-3 ; 18e année-n°1, Généricité, spécificité et aspect, p. 31-42.
- MALGOUBRI Pierre, 2001, « Esquisse dialectologique bisa », *cahiers du CERLESHS N° spécial actes du colloque interuniversitaire sur la coexistence des langues en Afrique de l'ouest*, p. 300-323.
- MALGOUBRI Pierre, 2016 c, « Les dialectes bisa : dialectométrie, traits communs et traits différentiels », *Abidjan, RSPARES*, p. 26-35.
- NEVEU Franck, 2004, *Dictionnaire des sciences du langage*, Paris, Armand Colin.
- O'KELLY Dairine, 2011, « Mode et modalité : de Bréal à Bally », *Modèles linguistiques*, 64, p. 9-28.
- PAMELA Morris, 2016, « Tone in the pronominal system in bissa barka », *MANDENKAN*, 56, p. 77-94.
- PROST R.P. André, 1950, *La Langue bisa : grammaire et dictionnaire*, centre IFAN Ouagadougou (Haute Volta).
- RIEGEL Martin, PELLAT Jean-Christophe et RIOUL René, 2011, 2014, *Grammaire méthodique du français*, quadriges manuels, linguistique nouvelle, Paris, PUF.
- TAMINE-GARDES Joëlle, 1987, « Introduction à la syntaxe (suite) : Modes, temps et aspects », *L'Information Grammaticale*, 33, p. 37-40.
- TARNAGDA Issifou, 2017, *Eléments de morphosyntaxe et prédication verbale en bisa barka (parler de Soumagou)*, mémoire de master, département de linguistique, UFR/LAC, Université de Ouagadougou.
- TARNAGDA Issifou, 2020, *Eléments de morphosyntaxe et de sémio syntaxe du bisa barka (parler de Soumagou)*, Thèse de Doctorat Unique en Sciences du Langage, Département de Linguistique, UFR/LAC, Université Joseph Ki-Zerbo.
- TESNIERE Lucien, 1959, *Eléments de syntaxe structurale*, Deuxième édition, Librairie C., Paris, Klincksieck.